

CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT /

UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI I NIEUJAWNIANIU INFORMACJI

This Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is entered into on _____, 20____ ("Effective Date") between [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (or another DRAEXLMAIER company incl. its complete address)] ("Buyer") and _____, with its principal offices at [street, number, ZIP-Code, Country] and the supplier number 5xxxxx ("Supplier") and both hereafter also referred to as "Party" or "Parties".

The Parties wish to disclose confidential or proprietary information for the purpose of evaluating and negotiating any proposed transaction or business relationship as well as for the purpose of the actual implementation and conducting of any and all transactions or business relationships between the Parties (the "Purpose"), and agree to protect their information on the terms set forth below:

1. **Definition:** "Confidential Information" means confidential information that is disclosed by a Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Disclosing Party") to the other and/or its Affiliated Company(ies) (the "Receiving Party") for the Purpose and which is marked or classified (a) in writing or orally as confidential at the time of disclosure, or (b) in any other manner marked or classified as confidential at the time of disclosure. For the Purpose of this Agreement an "Affiliated Company" in relation to a Party shall be defined as a company, which is directly or indirectly controlled by that Party, controls that Party, is under joint management with that Party or is under common control with that Party, whereby control means that at least 50% of the shares or voting rights are being held. Confidential Information shall include, but not be limited to, the following:
 - a) technical and non-technical information in any form, technical specifications, all source code, object code, screen displays, printed computer output, flowcharts, drawings or sketches, models, know-how, processes, algorithms, software programs, databases, formulae in any form, and all notes, memoranda or recordings, _____ or _____ videographic, alphanumeric, audiophonic or telephonic data, regardless of who prepared such

Niniejsza umowa o nieujawnianiu informacji ("Umowa") wchodzi w życie z dniem _____, 20____ ("Data wejścia w życie") między Kupującym [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (albo inna DRAEXLMAIER spółka z kompletnym adresym)] ("Kupujący") a _____, z głównymi biurami w [ulica, numer, kod ZIP, kraj] i numerem dostawcy 5xxxxx ("Nazwa Dostawcy"), zwanymi dalej stronami.

Strony zgadzają się ujawnić informacje poufne i zastrzeżone w celu dokonania oceny i negocjowania umowy lub relacji biznesowych pomiędzy Stronami oraz w celu faktycznego zawarcia i realizacji wszelkich umów i relacji biznesowych między Stronami (dalej „Cel”), przy czym postanawiają chronić takie informacje w sposób określony poniżej.

1. **Definicja:** "Informacje poufne" to informacje poufne, które zostają ujawnione przez Stronę i/lub jej Spółkę (i) powiązaną ("Strona ujawniająca") drugiej Stronie i/lub jej Spółce (Spółkom) powiązanym ("Strona otrzymująca") dla Celu i które zostają oznaczone lub uznane za poufne (a) na piśmie lub ustnie w chwili ujawnienia lub (b) w inny sposób w chwili ujawnienia. W rozumieniu niniejszej umowy "Spółką powiązaną" ze stroną umowy jest spółka, która jest bezpośrednio albo pośrednio kontrolowana przez tę stronę umowy, albo kontroluje tę stronę umowy, jest współzarządzana przez tę stronę, jest współkontrolowana przez tę stronę, przy czym przez kontrolę rozumie się posiadanie co najmniej 50% udziałów, akcji lub głosów. Informacje poufne obejmują między innymi:
 - a) informacje techniczne i nietechniczne w jakiegokolwiek formie, specyfikacje techniczne, cały kod źródłowy, kod obiektu, wyświetlacze ekranowe, wydruk komputerowy, schematy, rysunki lub szkice, modele, wiedzę techniczną, procesy, algorytmy, programy komputerowe, bazy danych, wzory w jakiegokolwiek formie oraz wszystkie notatki, memoranda lub nagrania, dane wideograficzne,

- b) work or on which medium it is stored, product and marketing plans, customer lists, financial information or projections, business policies or practices, analyses, compilations, studies, regardless of the type of media on which it is stored,
- c) quotes or any other commercial offers and pricing information exclusively prepared for Buyer and/or provided to Buyer by the Supplier,
- d) any extract, summary, report, analysis, material antecedent to the development of any of the aforementioned, and any derivative work thereof, and
- e) Trade Secrets.

"**Trade Secret**" means an information which (a) is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question, (b) has commercial value for a Party because it is secret and (c) has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the Party lawfully in control of the information, to keep it secret.

2. **Non Disclosure:** Each Party agrees (a) to keep Confidential Information received from the other Party strictly confidential, (b) not to disclose Confidential Information received from the other Party to any third party not included in Section 3 below, (c) to protect Confidential Information received from the other Party with the same degree of care as it uses for its own information of like importance, but not less than reasonable care, d) not to disassemble and/or decompile, decode, reproduce, redesign and/or reverse engineer any disclosed Confidential Information or any part of it, and (e) not to use Confidential Information for any purpose other than the Purpose mentioned above.

3. **Exclusions:** Each Party may make Confidential Information received from the

alfanumeryczne, audiofoniczne lub telefoniczne, niezależnie od tego, kto przygotował taką pracę i na jakim nośniku jest ona przechowywana,

- b) plany produktowe i marketingowe, listy klientów, informacje finansowe i prognozy, informacje dotyczące polityki i praktyk biznesowych, analizy, zestawienia i opracowania, niezależnie od rodzaju nośnika, na którym są one przechowywane,
- c) oferty cenowe lub inne oferty handlowe oraz informacje cenowe przygotowane na wyłączne potrzeby Kupującego i/lub przedstawiane Kupującemu przez Dostawcę,
- d) wszelkie wyciągi, streszczenia, sprawozdania, analizy i materiały poprzedzające sporządzenie wyżej wymienionych oraz wszelkie prace się z nich wywodzące, oraz
- e) Tajemnice handlowe.

"**Tajemnica handlowa**" to informacja, która (a) jest tajna w tym sensie, że nie jest, jako całość lub w określonym zestawieniu i zespole jej elementów, ogólnie znana lub łatwo dostępna dla osób znajdujących się w kręgach, które zwykle zajmują się danym rodzajem informacji, (b) ma wartość handlową dla Strony, ponieważ jest tajna i (c) została poddana uzasadnionym działaniom w danych okolicznościach, przez Stronę legalnie sprawującą kontrolę nad informacją, w celu zachowania jej tajności.

2. **Przestrzeżenie poufności informacji:** Każda ze Stron zobowiązuje się do (a) utrzymywania Informacji poufnych otrzymanych od drugiej Strony w ścisłej tajemnicy, (b) nie ujawniania Informacji poufnych otrzymanych od drugiej Strony osobom trzecim nie wymienionym w pkt 3 poniżej, (c) chronienia Informacji poufnych otrzymanych od drugiej Strony ze starannością stosowaną w odniesieniu do własnych informacji o podobnym znaczeniu i co najmniej należyta, d) nie demontować i/ lub dekompilować, dekodować, powielać, przeprojektowywać i/lub odtwarzać jakichkolwiek ujawnionych Informacji poufnych lub jakichkolwiek ich części, oraz (e) nie wykorzystywać Informacji poufnych w żadnym innym celu niż Cel wymieniony powyżej.

3. **Wyłączenia:** Każda Strona może udostępnić Informacje poufne otrzymane

other Party available to those of its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers whose knowledge of the Confidential Information is essential for fulfilling the Purpose of the Agreement and are bound by written confidentiality obligations not less strict than those imposed on the Parties under this Agreement. Each Party shall ensure and remain fully liable that its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers adhere and are bound to the terms and conditions of this Agreement as if they were parties hereto.

Buyer may make Confidential Information received from the Supplier available to its respective customers whose knowledge of the Confidential Information is essential and shall ensure that these customers are bound by terms of confidentiality equivalent or similar to those of this Agreement.

4. **Term:** The term of this Agreement is five (5) years after the Effective Date referred to above, while the terms of confidentiality with regards to Confidential Information disclosed during the term of this Agreement shall remain binding for three (3) years after the Agreement's expiration date.
5. **Non-Confidential Information:** Confidential Information will not include information that the Receiving Party can show with sufficient and verifiable evidence: (a) was legitimately known or in the possession of the Receiving Party prior to disclosure, or (b) was publicly available or known prior to disclosure through no wrongful act of the Receiving Party, or (c) subsequent to disclosure, became publicly available or generally known in the industry through no fault and/or no wrongful act of the Receiving Party; or (d) is lawfully obtained from a third party having no obligation of confidentiality, or (e) is independently developed by the Receiving Party without reference or access to the Confidential Information.

od drugiej Strony członkom swojej kadry zarządzającej, pracownikom, Spółce (Spółkom) powiązanym, konsultantom, poddostawcom, podwykonawcom i doradcom, których wiedza w zakresie Informacji poufnych jest niezbędna do osiągnięcia Celu Umowy i są związani pisemnymi zobowiązaniami w zakresie poufności nie mniej rygorystycznymi niż te nałożone na Strony na mocy niniejszej Umowy. Każda Strona zapewnia i pozostaje w pełni odpowiedzialna za to, aby członkowie jej kadry zarządzającej, pracownicy, Spółka (i) powiązana, konsultanci, poddostawcy, podwykonawcy i doradcy przestrzegali warunków niniejszej Umowy i byli nimi związani w stopniu identycznym, jak Strony.

Kupujący może udostępniać Informacje poufne otrzymane od Dostawcy odpowiednio swoim Klientom, których wiedza w zakresie Informacji poufnych ma zasadnicze znaczenie, zapewniając jednak, by klientów tych wiązały zastrzeżenia dotyczące zachowania poufności równoważne lub podobne do zawartych w niniejszej Umowie.

4. **Okres obowiązywania:** Okres obowiązywania niniejszej Umowy trwa pięć (5) lat licząc od jej wyżej wymienionej Daty wejścia w życie, natomiast zobowiązanie do zachowania poufności Informacji poufnych ujawnionych w okresie obowiązywania niniejszej Umowy pozostaje w mocy przez okres trzech (3) lat od daty wygaśnięcia niniejszej Umowy.
5. **Informacje jawne:** Informacje poufne nie będą obejmować informacji, co do których Strona otrzymująca może wykazać za pomocą wystarczających i możliwych do zweryfikowania dowodów, że: (a) były zgodnie z prawem jej znane lub znajdowały się w posiadaniu Strony otrzymującej przed ich ujawnieniem, lub (b) były ogólnie dostępne lub znane przed ujawnieniem bez bezprawnego działania Strony otrzymującej; lub, (c) po ujawnieniu stały się publicznie dostępne lub powszechnie znane w branży bez winy i/lub bez bezprawnego działania Strony otrzymującej, lub (d) zostały zgodnie z prawem otrzymane od strony trzeciej nie zobowiązanej do zachowania poufności, lub (e) zostały opracowane niezależnie przez Stronę otrzymującą bez odniesienia ani dostępu do Informacji poufnych.

6. **Permitted Disclosure:** If a Party is required by a judicial actions and/or government or public authority mandate to disclose the other Party's Confidential Information, the Receiving Party may do so, after giving the Disclosing Party reasonable notice prior to any disclosure (if and to the extent permissible by law), and must limit the disclosure to the maximum extent permissible.
7. **Return of Information:** Each Party shall, at the expiration of this Agreement or at any time during the term of this Agreement within thirty (30) days after the Disclosing Party's request, return or destroy all Confidential Information it received from the other Party in written or other tangible form, including all copies, and will thereafter have no right to make any use of any of the Confidential Information. This provision does not apply to: (a) any information referred to in Paragraph 6 above, (b) routinely made automatic back-up copies of electronically-exchanged Confidential Information, and/or (c) Confidential Information which must be retained in order to comply with applicable laws. Any retained Confidential Information under subsection (b) and (c) shall be subject to an additional fifteen (15) years confidentiality obligation after termination under the terms and conditions of this Agreement and no right of use or ownership shall be conferred to the Receiving Party.
8. **No License or Ownership Created, Reservation of Rights, No Warranties:** The Disclosing Party reserves all rights in its Confidential Information. This Agreement shall not transfer, grant or confer any rights, licenses, proprietary, ownership or interests in the Confidential Information disclosed. Nothing in this Agreement shall grant license rights to any patents, know-how or other intellectual property rights and the Disclosing Party and/or its Affiliated Company(ies) shall retain sole ownership of all intellectual property rights in all Confidential Information disclosed.
Any information made available under this Agreement is made available "as is" and no
6. **Ujawnienie dozwolone:** Jeśli którakolwiek ze Stron zostanie zobowiązana nakazem sądu i/lub organu władzy państwowej lub instytucji publicznej do ujawnienia Informacji poufnych drugiej Strony, Strona otrzymująca może to uczynić (pod warunkiem i w zakresie przewidzianym prawem) dopiero po przekazaniu Stronie ujawniającej z odpowiednim wyprzedzeniem informacji o ujawnieniu, przy czym musi ograniczyć zakres takiego ujawnienia w maksymalnym dopuszczalnym stopniu.
7. **Zwrot Informacji:** Z chwilą wygaśnięcia niniejszej Umowy lub, w okresie jej obowiązywania, w ciągu trzydziestu (30) dni od daty żądania Strony ujawniającej, każda ze Stron zwróci lub zniszczy wszelkie Informacje poufne otrzymane od drugiej Strony w formie pisemnej lub innej postaci materialnej, w tym wszystkie kopie takich Informacji, przy czym Strona ta nie będzie mieć później prawa do jakiegokolwiek korzystania z jakichkolwiek Informacji poufnych. Postanowienie to nie ma zastosowania do: (a) wszelkich informacji o których mowa w ust. 6 powyżej, (b) rutynowo sporządzanych automatycznych kopii zapasowych elektronicznie wymienianych Informacji poufnych, i/lub (c) Informacji poufnych które muszą być przechowywane w celu zapewnienia zgodności z obowiązującymi przepisami prawa. Wszelkie zachowane Informacje poufne zgodnie z podpunktem (b) i (c) podlegają dodatkowemu obowiązkowi zachowania poufności przez kolejne piętnaście (15) lat po rozwiązaniu zgodnie z warunkami niniejszej Umowy, a Stronie otrzymującej nie przyznaje się żadnego prawa użytkowania lub prawa własności.
8. **Brak licencji ani prawa własności, Zastrzeżenie praw, Brak gwarancji:** Strona ujawniająca zastrzega sobie wszelkie prawa do swoich Informacji poufnych. Niniejsza Umowa nie przenosi, nie udziela ani nie przyznaje żadnych praw, licencji, praw własności ani udziałów ujawnionych Informacji poufnych. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie przyznaje praw licencyjnych do jakichkolwiek patentów, know-how lub innych praw własności intelektualnej, a Strona ujawniająca i/lub jej Spółka (Spółki) powiązane zachowują wyłączną własność wszystkich praw własności intelektualnej

warranties are given or liabilities of any kind are assumed with respect to the accuracy of such information, including but not limited to its fitness for the intended purpose, completeness and non-infringement of third party rights.

9. **Remedies:** The Party that substantially prevails in any action brought to enforce this Agreement will be entitled to its costs of enforcement from the other Party, including reasonable attorney fees. Each Party acknowledges that breach of this Agreement may cause the Disclosing Party immediate, irreparable harm that cannot be adequately compensated by money.

Notwithstanding the foregoing, the breaching Party shall reimburse the other Party for any and all damages, costs and expenses the other Party incurred in association with the Agreement breach. In addition to other remedies available, each Party may be entitled to injunctive relief for any such breach without proof of actual damages or the posting of bond or other security. The remedies available under applicable law remain unaffected hereby.

10. **Export Control:** The Parties shall comply with all applicable export control laws and regulations in regards to Confidential Information.
11. **Relationship Created:** This Agreement will not constitute or imply any commitment to enter into any business arrangement.
12. **Entire Agreement:** This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its Purpose and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will

wszystkich ujawnionych Informacji poufnych.

Wszystkie informacje udostępniane na mocy niniejszej Umowy są dostępne „takie, jakie są” i nie udziela się żadnych gwarancji i nie przyjmuje się żadnego rodzaju odpowiedzialności w odniesieniu do dokładności takich informacji, w tym, ale nie wyłącznie, do ich przydatności do zamierzonego celu, kompletności i nienaruszania praw osób trzecich.

9. **Środki zaradcze:** Strona, która zdecydowanie wygrywa postępowanie wytoczone w celu wymuszenia realizacji niniejszej Umowy będzie uprawniona do zwrotu kosztów takiego postępowania przez drugą Stronę, w tym do zwrotu uzasadnionych kosztów zastępstwa procesowego. Każda ze Stron uznaje, że naruszenie niniejszej Umowy może przynieść Stronie ujawniającej natychmiastowe i nieodwracalne szkody, za które odszkodowanie wyłącznie w formie pieniężnej może być niewystarczające.

Bez względu na powyższe, Strona winna naruszenia Umowy wypłaci drugiej Stronie odszkodowanie za wszelkie szkody i zrefunduje wszelkie koszty i wydatki poniesione przez drugą Stronę w związku z takim naruszeniem Umowy. w uzupełnieniu do innych środków zaradczych, każda ze Stron może być uprawniona do ubiegania się o zabezpieczenie swoich roszczeń w drodze nakazu lub zakazu sądowego w przypadku każdego takiego naruszenia bez konieczności udowodnienia rzeczywistych strat, wniesienia wadium lub innego zabezpieczenia. Środki zaradcze dostępne na mocy obowiązującego prawa pozostają nienaruszone.

10. **Kontrola wywozu:** Strony przestrzegają wszystkich obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących kontroli wywozu w odniesieniu do Informacji poufnych.
11. **Stosunek wzajemny:** Umowa niniejsza nie tworzy żadnego faktycznego ani domniemanego zobowiązania do zawarcia jakiegokolwiek porozumienia handlowego.
12. **Całość Umowy:** Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy Stronami odnośnie jej Celu i zastępuje wszelkie wcześniejsze umowy z nim związane. Żadna zmiana niniejszej Umowy nie

be effective unless made in writing and signed by authorized representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.

13. **Notices:** Each Party's address for purposes of notice and other correspondence under this Agreement is shown on the first paragraph of this Agreement.
14. **Counterparts:** This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which is deemed an original document. An executed facsimile or electronic copy (PDF) of this Agreement shall be effective and enforceable to the same extent as an originally executed Agreement.
15. **Severability:** In the event that any provision or portion of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the remaining provisions of this Agreement shall be unaffected thereby and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by applicable law.
16. **Governing Law and Jurisdiction:** The terms of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state/province, if applicable) of the Buyer's principal place of business as listed above without regard to principles of conflicts of laws. The competent courts having jurisdiction over Buyer's principal place of business shall have exclusive jurisdiction and venue for any action or proceedings resulting from this Agreement. The terms and conditions set out in the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

This Agreement is effective on the date set forth above.

In the event of any conflict between the English

będzie wiążąca, o ile nie zostanie dokonana w formie pisemnej i nie zostanie podpisana przez upoważnionych przedstawicieli Stron. Niniejsza Umowa pozostanie wiążąca dla odpowiednich następców prawnych lub cesjonariuszy każdej ze Stron.

13. **Powiadomienia:** Adres każdej ze Stron do celów wysyłania powiadomień i innej korespondencji w ramach niniejszej Umowy jest podany w pierwszym punkcie niniejszej Umowy.
14. **Egzemplarze:** Niniejszą Umowę można sporządzić w jednym lub kilku egzemplarzach, z których każdy zostanie uznany za jej oryginał. Kopia niniejszej Umowy sporządzona w formie faksu lub dokumentu elektronicznego (PDF) będzie prawnie skuteczna i wykonalna w takim samym stopniu, jak oryginał Umowy.
15. **Rozdzielność postanowień:** w przypadku, gdy jakiegokolwiek postanowienie lub część niniejszej Umowy zostanie uznana za nieważną lub niewykonalną w całości lub w części, nie będzie to mieć wpływu na pozostałe postanowienia niniejszej Umowy, które pozostaną w pełni obowiązujące w maksymalnym zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo.
16. **Prawo właściwe i jurysdykcja:** Warunki niniejszej Umowy podlegają i będą interpretowane zgodnie z prawem obowiązującym w kraju (i stanie / prowincji, jeśli dotyczy), w którym znajduje się wymienione powyżej główne miejsce prowadzenia działalności przez Kupującego, bez względu na przepisy prawa kolizyjnego. Sądy właściwe dla głównego miejsca prowadzenia działalności przez Kupującego będą miały wyłączną jurysdykcję i właściwość miejscową dla wszelkich działań lub postępowań wynikających z niniejszej umowy. Niniejszym zostaje wyraźnie wyłączona moc obowiązująca zasad i warunków określonych w Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu określonym powyżej.

W razie braku zgodności między

version and the translation of this Agreement, the English version shall prevail.

angielskojęzyczną wersją niniejszej Umowy a jej tłumaczeniem, moc obowiązującą będzie mieć wersja angielskojęzyczna.

IN WITNESS WHEREOF, Buyer and Supplier have executed this Agreement under the hands of their properly authorized officers.

W DOWÓD CZEGO, Kupujący i Dostawca podpisali niniejszą Umowę za pośrednictwem swoich należycie upoważnionych przedstawicieli.

SUPPLIER / DOSTAWCA:

BUYER / KUPUJĄCY:

(company name / Firmenname) /
(nazwa firmy / Firmenname)

[DRAEXLMAIER company/ DRAEXLMAIER spółka]
(company name / Firmenname) /
(nazwa firmy / Firmenname)

name and function in letters & signature 1 /
nazwa I funkcja dużymi literami I podpis 1

name and function in letters & signature 1 /
nazwa I funkcja dużymi literami I podpis 1

name and function in letters & signature 2 /
nazwa I funkcja dużymi literami I podpis 2

name and function in letters & signature 2 /
nazwa I funkcja dużymi literami I podpis 2